



2024年 9 月

配信記事タイトル&キーワードリスト



日経LissN 2024年9月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2024年9月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
9月1日	女性管理職の割合、初の平均1割超え 帝国データ調べ	promoting	登用する	surpassing	超える	micro enterprises	小規模企業
9月1日	メタCEO、AI開発巡り「欧州の規制は技術革新を阻害」	inconsistent	一貫性のない	fragmented	断片的な	regulatory structure	規制構造
9月1日	Uberに過去最大の制裁金470億円 蘭当局「GDPR違反」	violated	違反する	transferring	移転する	appropriate	適切な
9月2日	武田が米でワクチン販売へ まずデング熱、独占に風穴	dengue fever	デング熱	Major pharmaceutical companies	製薬大手	fierce competition	奪い合い、激しい競争
9月2日	日アフリカ、初の共同文書「ビジネス環境改善」 閣僚会合	ministerial meeting	閣僚会合	forge	構築する	consensus	一致
9月2日	NASA、新型宇宙船の帰還断念 スペースXで乗員移送	Aeronautics	航空	manned return	有人での帰還	astronauts	宇宙飛行士
9月2日	今治造船や日本郵船、CO2輸送7社連合 地下貯留で需要増	tackling	取り組む	transport vessels	輸送船	decarbonization	脱炭素
9月2日	ネタニヤフ氏の支持率回復 強硬路線、拍車がかかる恐れ	approval rating	支持率	ceasefire negotiations	停戦協議	erupted	発生する
9月3日	楽天など主要ネット銀行、口座数4000万超え 5年で2倍	leveraging	強みにする、活用する	economic spheres	経済圏	collaborating	連携する
9月3日	米カリフォルニア州のAI規制法案、審議大詰め	deliberation	審議	enacted	成立させる	mandate	義務付ける
9月3日	東京海上、富士通と海外リスク分析 保険・防災両輪で	visualize	可視化する	payout amounts	支払額	disaster preparedness	防災
9月3日	ぐるなび・エブソン販売、飲食店で食品PR メニュー提供	promote	PRする、宣伝する	dishes	料理	projectors	プロジェクター
9月3日	千代田化工、CO2から樹脂原料 原油使わず衣料などに	commercialize	実用化する	resin materials	樹脂原料	emissions	排出量
9月4日	交通空白解消へ331億円 25年度概算要求、国交省7兆円	allocated	計上する、盛り込む	ride-sharing	ライドシェア	Public works expenditures	公共事業費
9月4日	国連事務総長「海面上昇の速度倍増」 島しょ国で支援訴え	sea level rise	海面上昇	gradual	段階的な	fossil fuels	化石燃料
9月4日	トヨタとBMW、燃料電池車で全面提携 部品や水素充填	comprehensive partnership	全面提携	fuel cell vehicles	燃料電池車	hydrogen	水素
9月4日	滴滴、自動運転関連資産を売却へ 本業への集中加速	ride-hailing app	配車アプリ	autonomous driving technology	自動運転技術	electric vehicle	電気自動車

日経LissN 2024年9月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2024年9月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
9月4日	米イーライ・リリー、肥満症薬に廉価版 半額で発売	pharmaceutical giant	製薬大手	obesity treatment drug	肥満症治療薬	pen-type injector	ペン型の注射器
9月5日	敦賀原発2号機、「不合格」の審査書案を了承 規制委	conforms	適合する	regulatory standards	規制基準	commissioners	委員
9月5日	金融庁、大手金融グループのリスク点検 金利上昇で	administrative policy	行政方針	stability	安定	supervision	監督
9月5日	クアルコム、エッジAI開発でプリファード・AWLと協業	chip maker	半導体製造会社	software development setup	ソフト開発環境	artificial intelligence	人工知能
9月5日	トレンドマイクロ、96億円申告漏れ オランダ子会社巡り	antivirus software	ウイルス対策ソフト	aggregation	合算	underreporting	過少申告
9月5日	きらやか銀行、公的資金返済13年延期へ 金融庁と調整	grace period	猶予期間	resolution	決議	injected	注入する
9月6日	OpenAIの企業価値「1000億ドル」Microsoft追加投資で	negotiating	交渉する	conversational artificial intelligence	対話型人工知能	generative	生成的な
9月6日	フォード、従業員多様性など「DEI」方針変更 保守派圧力	diversity	多様性	conservative activists	保守派の活動家	reverse discrimination	逆差別
9月6日	花王、荷積み無人フォークリフト 全倉庫作業を自動に	unmanned forklifts	無人フォークリフト	automated	自動化する	sorting	仕分け
9月6日	金融庁、情報漏洩問題で生保も調査 損保業界から波及	insurance policyholders	保険契約者	dispatched	出向させる	non-life insurance industry	損害保険業界
9月6日	ハリス氏、インド系の支持期待	capitalize on	を利用する	stir	騒ぎ	memoir	自叙伝
9月7日	反撃能力で衛星網、防衛省8.5兆円を要求 物価高も影響	satellite network	衛星網	counterstrike capability	反撃能力	yen's depreciation	円安
9月7日	新米価格2~4割高、店頭にも波及も ゆめびりか29%上昇	harvest	収穫	in full swing	本格的に	benchmark	基準
9月7日	VW、ドイツで工場閉鎖検討 1937年の設立以来初	automotive giant	自動車大手	electric vehicles	電気自動車	factory closures	工場閉鎖
9月8日	大手損保4社、契約者の個人情報漏洩250万件	non-life insurance companies	損害保険会社	personal information breaches	個人情報の漏洩	policyholders	契約者
9月8日	ブラジル、Xのサービス停止命令 マスク氏は反発	entrepreneur	起業家	regulatory authorities	監督庁	clash	対立

日経LissN 2024年9月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2024年9月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
9月8日	「フラット35」初の残高減少 固定型の住宅ローン低迷	representative	代表的な	shrunk	縮小する	variable-rate	変動型の
9月9日	三菱電機、米の車部品工場を空調用に転換 AI需要増で	electrification	電動化	artificial intelligence	人工知能	reallocate	再配分する
9月9日	老朽マンション、全面改修・解体に税優遇 再生後押し	tax incentives	税制優遇	comprehensive renovations	全面改修	demolitions	解体
9月9日	清水建設、都心で水素発電 ビルを「脱炭素発電所」に	decarbonization	脱炭素	emissions	排出量	enhances	増す
9月9日	三菱UFJ信託、事業部門が人事原案作成 進む脱人事主導	personnel authority	人事権	entrusting	委ねる	evaluation	評価
9月9日	プーチン氏、モンゴルに到着 拘束義務あるICC加盟国	capital	首都	arrest warrant	逮捕状	regional	地域的な
9月10日	英、イスラエルへの武器輸出を一部停止 人道法違反懸念	international humanitarian law	国際人道法	reins of government	政権	compliance	法令順守
9月10日	勤務医の働き方改革、道半ば 規制後も超過労働24%	joint survey	共同調査	enforcement	施行	labor time regulations	労働時間規制
9月10日	原油価格、変動の裏にカナダ産 輸送能力拡大で存在感	crude oil	原油	transportation capacity	輸送能力	downward pressure	押し下げ圧力
9月10日	ハリス氏、日鉄の米社買収に反対示唆「米で所有・運営」	Democrat	民主党員	buyout plan	買収計画	headquarters	本部
9月10日	大阪大学、東京に資金運用拠点 人材獲得へ25年度	investment hub	資金運用拠点	specialized personnel	専門人材	practical experience	実務経験
9月11日	英国の時価総額、欧州首位を快走 政治リスクで仏と明暗	selective	選別的な	reclaimed	奪還する	market capitalization	株式時価総額
9月11日	インテル・産総研が日本に開発拠点 最先端の半導体素材	scrutiny	審査	state-of-the-art	最先端の	facilitate	しやすくする
9月11日	ファーウェイ、iPhone16直後に三つ折りスマホ発表へ	telecommunications equipment	通信機器	capture attention	話題を集める	foldable	折り畳み型の
9月11日	富士ソフト、ペインが約6000億円で買収提案 KKRIに対抗	privatize	非公開化する	counter-proposal	対抗提案	surpasses	上回る
9月11日	ウーバーとタイムズ協業 車ない人もライドシェアに機会	Rideshare service	配車サービス	car-sharing vehicles	カーシェア車両	hiring	採用する

日経LissN 2024年9月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2024年9月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
9月12日	BYDもメキシコ投資凍結 トランプ氏返り咲きを警戒	frozen	凍結する	investment halt	投資中断	protectionist policies	保護主義的な政策
9月12日	パナソニック、米国で10年ぶりテレビ再参入 Amazonと	plasma televisions	プラズマテレビ	re-enter	再参入する	initially	まずは
9月12日	NVIDIA、サカナAIの大株主に AI半導体供給を支援	raised	調達する	investors	投資家	contributing	拠出する
9月12日	EV戦略、欧州勢の誤算 先行ボルボ「100%化」計画撤回	slowdown	鈍化	disrupting	狂わせる、混乱させる	pledged	掲げる、誓う
9月12日	Xへの広告、「削減する」3割 マスク氏奔放発言に嫌気	entrepreneur	起業家	Dissatisfaction	嫌気	content moderation	投稿管理
9月13日	元OpenAI幹部の新会社10億ドル調達 「安全なAI」開発	prominent	有力な	semiconductors	半導体	artificial intelligence	人工知能
9月13日	米百貨店ノードストロームがMBO検討 創業者が提案	market shrinkage	市場縮小	buyout proposal	買収提案	activist investors	アクティビスト投資家、物言う株主
9月13日	伊藤忠が平均年収1割増へ 25年度、課長で3620万円も	consolidated net profit	連結純利益	industry peers	同業者	standout	突出した
9月13日	バルニエ工仏新首相、移民抑制を表明 最大勢力の左派反発	conservative	保守的な	immigration	移民	debt	債務
9月13日	総裁選、秋の外交日程に影響	coincides with	と重なる	successor	後任者	incoming	次期の
9月14日	トヨタ、EV世界生産3割縮小 市場減速で26年100万台	electric vehicle	電気自動車	apparent	鮮明な	significant	大幅な
9月14日	日韓、緊急時の自国民退避で協力 入国手続き円滑に	evacuating	退避させる	In conjunction with	に合わせて	memorandum of understanding	覚書
9月14日	iPhone16全機種に生成AI 価格据え置き12万4800円から	generative	生成的な	unveiled	発表する	higher-end	上位の
9月15日	テスラ、25年に欧州・中国で運転支援導入 株一時7%高	utilizing	活用する	rollout	展開	contingent on	があれば、を条件とする
9月15日	Google「解体論」の是非争う 独占解消策の審理開始へ	antitrust	独占禁止の	dominant	主力の、支配的な	dissolve	解消する
9月15日	EU報告書、米中対抗へ「年127兆円投資」 EV政策を批判	competitiveness	競争力	agenda	議題	consistently	持続的に

日経LissN 2024年9月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2024年9月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
9月16日	欧州や豪州で民泊規制 オーバーツーリズム、旅行業打撃	conversion	転用	overtourism	観光公害	deal a blow	打撃を与える
9月16日	「フラガール」のハイアーンズ運営会社、米ファンドが買収	acquisition	買収	expertise	ノウハウ	amenities	施設
9月16日	印タタ財閥、東京エレクトロンと半導体で事業提携	major conglomerate	大手財閥	semiconductor production equipment	半導体製造装置	administration	政権
9月17日	中国の李強首相「EV過剰生産に根拠なし」 米欧に反論	refuted	反論する	overproduction	過剰生産	import tariffs	輸入関税
9月17日	欧州、移民流入で住宅難 ドイツで極右伸長の背景に	influx of immigrants	移民流入	skyrocketing	高騰する	building permits	建築許可
9月17日	福島第1原発、デブリ取り出しに着手 東電発表	melted fuel	溶融燃料	valve	弁	penetration section	貫通部
9月17日	缶入り日本酒のAgnavi、欧州進出 伊勢丹とコラボ商品も	canned sake	缶入り日本酒	launching	売り出す	strengthen	強化する
9月17日	米下院、中国DJIの新型ドローン禁止「安全保障に脅威」	House of Representatives	下院	approved	可決する、承認する	Senate	上院
9月18日	三菱ふそう、使用済みEV電池材料を回収 再利用へ実験	extract	取り出す	cathode materials	正極材	electrolytes	電解質
9月18日	アジア開銀総裁候補に神田前財務官を擁立 財務相表明	nominated	指名する	voting rights	議決権	candidacy process	立候補の手続き
9月18日	ロンドン、出社は「週2.7日」 主要都市で最低水準	survey	調査	five-day workweek	週5日労働	commuting	通勤
9月18日	職場の朝礼17言語表示 三菱電機、生産現場向けシステム	morning briefings	朝礼	commercialize	事業化する	Subtitles	字幕
9月18日	スペースX、民間初の船外活動へ 宇宙船打ち上げ	entrepreneur	起業家	billionaires	富豪	spacewalk	船外活動
9月19日	JR貨物が列車運行停止 ヤマトや佐川など配送に遅れ	freight train operations	貨物列車の運行	falsification	改ざん	logistics network	物流網
9月19日	Apple Watch10年 遠いRolex、背後にはファーウェイ	wristwatch device	腕時計型端末	pioneered	切り開く、開拓する	sales revenue	販売額
9月19日	キリン、ファンケルへのTOB成立 年内に完全子会社化	takeover bid	株式公開買い付け	tendered	買い付けに応募する	minimum threshold	下限

日経LissN 2024年9月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2024年9月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
9月19日	国連総会開幕、議長「紛争解決を優先」ガザ情勢など協議	General Assembly	総会	conflicts	紛争、戦闘	emerging and developing nations	新興・途上国
9月19日	PwC、米国でコンサル部門など1800人削減 09年以来初	auditing	監査	total workforce	全従業員	overseeing	統括する
9月20日	リコー、国内外の2000人削減 事務機縮小受けDXに集中	consolidated workforce	連結従業員	administration	管理	shrinks	縮小する
9月20日	450社連合の水素ファンド、600億円調達 年内初投資へ	hydrogen industry	水素産業	coalition	連合	fundraising	資金募集
9月20日	スタバ新CEO、経営再建へ始動 店内サービス・中国重視	rebuild	再建する	focus on	に重点を置く	stock price	株価
9月20日	OpenAI、数学が得意な新型AI 論理的思考を深め新境地	step-by-step reasoning	順序立った考え	foundational technology	基盤技術	incorporated	組み込む
9月20日	iPhone、日本勢の液晶ゼロに	organic light-emitting diode	有機EL	liquid crystal displays	液晶パネル	involvement	関与
9月21日	GMと現代自、米韓初の提携検討 EV競争が協業迫る	next-generation vehicles	次世代車	shift	変える	memorandum of understanding	覚書
9月21日	ボーイング、16年ぶり大規模スト 経営再建に新たな波乱	cash outflow	資金流出	blow	打撃	turnaround	経営再建
9月21日	エクセルやメール、AIで使いやすく Microsoft提供開始	enhance	強化する	centralizes	一元化する	spreadsheet software	表計算ソフト
9月22日	ブジョー全車種、ハンドル四角に ナビや速度計見やすく	square-shaped steering wheels	四角形のハンドル	electronically	電気で、電子的に	navigate curves	カーブを曲がる
9月22日	米ユナイテッド航空、スペースXと提携 無料Wi-Fi提供で	in-flight	機内の	satellite communication	衛星通信	aerospace company	宇宙開発企業
9月22日	インテル、生き残りへ事業再編 受託部門を子会社化	foundry business	受託生産事業	external capital	外部資本	sluggish	低迷している
9月23日	G7、AI悪用リスクを監視 健全な活用へ世界共通基準	misuse	悪用	generative	生成的な	intellectual property infringement	知的財産の侵害
9月23日	東京海上、1時間単位の自動車保険 ライドシェア向け	calculates premiums	保険料を算出する	insurers	保険業者	engage in	に取り組む
9月23日	ファストリ、米国に低価格GU「本社」 節約志向を勝機に	formulate	練る、策定する	authority akin to	のような権限	capitalizing on	を勝機と捉える、から利益を得る
9月24日	サカナAI、3メガバンクやNECが出資 協業で業務効率化	life insurance	生命保険	securities	証券	investors	投資家

日経LissN 2024年9月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2024年9月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
9月24日	サンミゲル、マニラ空港の運営引き継ぎ 改修が本格化	conglomerate	財閥	renovation	改修	normalization of congestion	混雑の常態化
9月24日	中国当局、独VWなど5社に注意喚起 独禁法違反の疑い	antitrust policies	独禁政策	countermove	対抗	import tariffs	輸入関税
9月24日	欧州ESG、ウクライナ戦争で変貌 防衛産業に資金供給	investment portfolios	投資対象	stagnation	停滞	integration	統合
9月24日	メタ、10代のインスタ利用制限 子供への悪影響批判受け	default setting	初期設定	enhance	高める	transition	移行する
9月25日	デジタル通貨決済、世界40社超で実験 3メガバンク参加	International Settlements	国際決済	financial institutions	金融機関	proof-of-concept experiment	実証実験
9月25日	イラン大統領、米と直接対話否定せず 核協議再開焦点に	hostile	敵視する、敵意を持った	sanctions	制裁	nuclear agreement	核合意
9月25日	静岡県、リニア工事に向け掘削了解 県内調査を初容認	drilling survey	掘削調査	preliminary stage	前段階	municipalities	自治体
9月25日	メタ、ロシア国営メディアをSNSから排除 情報工作関与	disinformation operations	情報工作	media outlet	報道機関	affiliate	傘下団体
9月25日	ブラックロック、MicrosoftとAIファンド 4兆円規模	power grids	電力網	accelerate	加速する	semiconductor	半導体
9月26日	日本とUAE、EPA交渉入りへ 車輸出・エネ投資拡大狙う	economic partnership agreement	経済連携協定	resources	資源	stable	安定した
9月26日	セールスフォース、NVIDIAとAI開発 アバターに搭載も	semiconductor	半導体	avatars	アバター、分身	seamless	違和感のない
9月26日	EUのたばこ新規制、禁煙エリアを屋外に拡大	regulate	規制する	smoking bans	禁煙	adjacent to	に隣接する
9月26日	東京メトロ、車軸の2%で圧力超過 検査数値書き換えも	assembly process	組み立て工程	wheelset	輪軸	component	部品
9月26日	福岡市地下鉄、AIで痴漢・盗撮見逃さず 不審行為を検知	enhancing	力を入れる	footage	映像	groping	痴漢
9月27日	FRB、0.5%の大幅利下げ決定 議長「後手に回らぬ決意」	monetary tightening	金融引き締め	subsiding	収束する	sustainable	持続可能な
9月27日	イスラエルにパレスチナ占領終結求める 国連総会が決議	General Assembly	総会	resolution	決議	illegal occupation	不法な占領
9月27日	ペロブスカイト、中国・新興6社が工場建設 量産で先手	perovskite	ペロブスカイト、灰チタン石	flexible solar cell	曲がる太陽電池	boosted	後押しする

日経LissN 2024年9月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2024年9月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
9月27日	ヒズボラ指導者「イスラエルに報復」 通信機器の爆発で	militia	民兵組織	paggers	ポケットベル	transceivers	トランシーバー
9月27日	技能実習生の失踪、1万人近くに	uptrend	増加傾向	spurring	促す	abusive	虐待的な
9月28日	ナイキCEO交代、直販路線が裏目 コロナ収束で活路失う	outgoing	退任する	bypassing	通さない、避ける	backfired	裏目に出る
9月28日	三菱UFJ銀行店舗に「アバターロボ」 ANA系機種を導入	remotely	離れた場所から	video call capabilities	テレビ電話機能	robotics	ロボット開発
9月28日	岸田首相「日本へ大胆な投資を」 NYで資産運用大手に	asset management firms	資産運用会社	urged	呼びかける、訴える	advocated	掲げる
9月29日	日銀、金融政策を現状維持 金利据え置き0.25%	Monetary Policy	金融政策	assess	見極める	unanimously	全会一致で
9月29日	iPhone16発売、関心はカメラ AIは「なくても困らない」	launched	発売する	much-hyped	目玉として打ち出した	lukewarm	熱意のない
9月29日	独VW、中国で人員削減へ エンジン車の低迷受け	workforce	人員	gasoline-powered vehicles	エンジン車	slumped	落ち込む
9月30日	ノルウェーの霜降り「サバヌーヴォー」、国内不漁を補う	autumn mackerel	秋サバ	poor catch	不漁	plump	ふっくらした
9月30日	クアルコム、業績不振のインテルに買収打診 WSJ報道	semiconductor giant	半導体大手	market capitalization	時価総額	antitrust law	反トラスト法、独占禁止法
9月30日	日産自動車、PHVを自社開発 EV逆風で世界戦略車に	plug-in hybrid	プラグインハイブリッド	profitability	収益力	standalone	単体での、独立した
9月30日	国連事務総長「安保理は時代遅れ」 改革求める協定採択	unanimously	総意として、満場一致で	Pact	協定	conflicts of interest	利害対立
9月30日	核物質の生産禁止、首相が会合主催 条約交渉開始めざす	inaugural meeting	立ち上げ会合	non-proliferation	不拡散	Fissile Material	核分裂性物質